

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 16:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy znalazł ją Anioł JAHWE,* ** przy pewnym*** źródle wód na pustyni, przy źródle na drodze do Szur. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy, przy pewnym źródle leżącym obok drogi do Szur, znalazł ją Anioł JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Anioł JAHWE znalazł ją u źródła wód na pustyni, u źródła przy drodze do Szur.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I znalazł ją Anioł Pański u źródła wód na puszczy, nad źródłem, przy drodze Sur.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I gdy ją znalazł Anioł Pański u źródła wody w pustyni, które jest na drodze Sur na puszczy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Anioł Pański znalazł Hagar na pustyni u źródła przy drodze wiodącej do Szur
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I znalazł ją anioł Pański przy źródle wód na pustyni, przy źródle na drodze do Szur,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Anioł JAHWE znalazł ją przy źródle na pustyni, przy źródle na drodze do Szur,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Anioł JAHWE znalazł ją w pobliżu źródła na pustyni, przy drodze wiodącej do Szur.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	zapytał: - Hagar, niewolnico Saraj, skąd przybyłaś i dokąd idziesz? Ona odpowiedziała: - Uciekłam od swojej pani, Saraj.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I znalazł ją anioł Boga nad źródłem wody na pustyni, źródłem na drodze do Szur.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знайшов же її ангел Господа Бога при джерелі води в пустині при джерелі на дорозі Сур.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I spotkał ją anioł WIEKUISTEGO u źródła wód na pustyni, u źródła przy drodze do Szur.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później przy źródle wód na pustkowiu, przy źródle na drodze do Szur, znalazł ją anioł JAHWE.

¹⁾ Anioł JHWH, מַלְאָכִי (mal'ach JHWH), ἄγγελος κυρίου, uważany jest za Syna Bożego przed wcieleniem, <x>10 16:7</x>L.

²⁾ <x>70 6:11-23</x>

³⁾ pewne źródło : <x>10 16:7</x>L.